

1. Definities

In deze algemene voorwaarden wordt verstaan onder:

- 1.1. Opdrachtgever: de persoon die of het bedrijf dat de Opdracht voor de Werkzaamheden heeft verstrekt.
- 1.2. Opdrachtnemer: JUUL Communicatie & Vertalingen, KvK-nummer 69459517, tevens gebruiker van deze algemene voorwaarden.
- 1.3. Partijen: de Opdrachtgever en de Opdrachtnemer gezamenlijk.
- 1.4. Opdracht: de overeenkomst tussen de Opdrachtgever en de Opdrachtnemer om tegen betaling bepaalde Werkzaamheden te verrichten.
- 1.5. Bescheiden: alle door Opdrachtgever aan Opdrachtnemer ter beschikking gestelde materialen, informatie of gegevens.
- 1.6. Werkzaamheden: al hetgeen de Opdrachtnemer ten behoeve van de Opdrachtgever, binnen het kader van de overeengekomen Opdracht(en), maakt en/of onderneemt dan wel doet maken en/of ondernemen.
- 1.7. Offerte: een door Opdrachtnemer opgestelde beschrijving van de Werkzaamheden en begroting van de aan die Werkzaamheden verbonden kosten.

2. Toepassing

- 2.1. Deze algemene voorwaarden zijn van toepassing op alle Offertes van de Opdrachtnemer en alle Opdrachten, alsmede op alle tussen Partijen gesloten overeenkomsten hoe dan ook genaamd, evenals op alle daaruit voor Opdrachtnemer voortvloeiende Werkzaamheden.
- 2.2. Van deze algemene voorwaarden afwijkende bedingen, ook die welke zijn opgenomen in de door de Opdrachtgever dan wel in de door ingeschakelde derden gehanteerde algemene (inkoop)voorwaarden, binden de Opdrachtnemer niet, tenzij dat schriftelijk anders is overeengekomen.

3. Gegevens Opdrachtgever

- 3.1. Opdrachtgever is gehouden om alle Bescheiden welke Opdrachtnemer naar zijn oordeel nodig heeft voor het correct uitvoeren van de Opdracht in de gewenste vorm, op de gewenste wijze en tijdig ter beschikking van Opdrachtnemer te stellen.
- 3.2. Opdrachtgever staat in voor de juistheid, volledigheid en de betrouwbaarheid van de door hem verstrekte Bescheiden, ook indien deze van derden afkomstig zijn.
- 3.3. Opdrachtgever vrijwaart Opdrachtnemer voor schade die het gevolg is van onjuiste of onvolledige Bescheiden.
- 3.4. Voor rekening en risico van Opdrachtgever zijn de door Opdrachtnemer gemaakte extra kosten en extra uren, evenals de overige schade voor Opdrachtnemer, vanwege het niet, niet tijdig of niet behoorlijk verschaffen door de Opdrachtgever van voor de uitvoering van de Werkzaamheden noodzakelijke Bescheiden.
- 3.5. Op eerste verzoek van Opdrachtgever zal Opdrachtnemer de originele, door Opdrachtgever verstrekte, (digitale) Bescheiden aan Opdrachtgever retourneren dan wel vernietigen.

4. Offertes, totstandkoming van de Opdracht

- 4.1. Alle Offertes van de Opdrachtnemer zijn vrijblijvend, tenzij uitdrukkelijk anders schriftelijk is overeengekomen.
- 4.2. Desgevraagd zal de Opdrachtnemer vóór aanvang van de Werkzaamheden, de Werkzaamheden (nader) schriftelijk vastleggen.
- 4.3. De Opdracht komt tot stand door schriftelijke aanvaarding van de Offerte door de Opdrachtgever of schriftelijke aanvaarding van de door de Opdrachtgever verstrekte aanvraag door de Opdrachtnemer.
- 4.4. Indien de Opdrachtnemer in het kader van een Offerte voor vertaalwerkzaamheden de volledige tekst van de Opdracht niet vooraf heeft kunnen inzien, kan de Opdrachtnemer na de aanvaarding van de Offerte de gedane prijsopgave en/of opgegeven termijnen altijd herroepen.
- 4.5. Indien zich bij de uitvoering van de Opdracht substantiële wijzigingen ten opzichte van een Offerte voordoen, zal de Opdrachtnemer de Opdrachtgever hierover in een zo vroeg mogelijk stadium inlichten.
- 4.6. Overschrijdingen van in een Offerte genoemde bedragen en termijnen als gevolg van verkoopcondities van toeleveranciers en andere ingeschakelde derden, gelden niet als overschrijding, ook niet als die voorwaarden niet apart in een Offerte zijn opgenomen. Voornoemde verkoopcondities worden geacht aan de Opdrachtgever bekend te zijn en tevens van het begin af aan van de onderhavige voorwaarden deel uit te maken. In geval van strijdigheid van dergelijke verkoopcondities met de onderhavige voorwaarden, prevaleren de onderhavige voorwaarden.

5. Opdrachten en wijzigingen

- 5.1. Wijzigingen in de Opdracht na totstandkoming van de Opdracht dienen tijdig en schriftelijk door de Opdrachtgever aan de Opdrachtnemer te worden meegedeeld. Indien de Opdrachtgever dit nalaat, komt een eventuele onjuiste uitvoering van de wijzigingen voor rekening en risico van de Opdrachtgever.
- 5.2. Wijzigingen in de Opdracht zijn van kracht door en vanaf de aanvaarding daarvan door de Opdrachtnemer.
- 5.3. Meer- of minderkosten ten gevolge van wijzigingen in de Opdracht komen ten laste respectievelijk ten gunste van de Opdrachtgever.
- 5.4. Wijzigingen in de Opdracht kunnen tot gevolg hebben dat de aanvankelijk opgegeven termijnen door de Opdrachtnemer worden overschreden. De Opdrachtnemer is daarvoor niet aansprakelijk.
- 5.5. Mocht de Opdrachtgever om welke reden dan ook besluiten een Opdracht te annuleren en/of van verdere uitvoering daarvan af te zien voordat de Opdracht gereed is, dan is de Opdrachtgever verplicht aan de Opdrachtnemer alle reeds door de Opdrachtnemer gemaakte kosten, waaronder begrepen de reeds bestede uren en alle door de Opdrachtnemer dientengevolge aan derden verschuldigde kosten, te voldoen, een en ander onverminderd de overige rechten die de wet aan de Opdrachtnemer toekent.

6. Inschakeling derden

- 6.1. Indien het inschakelen van derden geschiedt op verzoek van de Opdrachtgever dan wel dit uit de aard van de Opdracht voortvloeit, is de Opdrachtnemer gerechtigd om namens en voor rekening van de Opdrachtgever Opdrachten aan derden te verstrekken. De ingeschakelde derde dient alsdan rechtstreeks te worden betaald door de Opdrachtgever, tenzij uitdrukkelijk schriftelijk anders is overeengekomen.
- 6.2. Indien de Opdrachtnemer bij de uitvoering van de Opdracht in eigen naam derden inschakelt, worden de kosten voor de door de derde geleverde goederen en/of diensten door de Opdrachtnemer in rekening gebracht bij de Opdrachtgever, eventueel vermeerderd met een overeengekomen bureauopslag.
- 6.3. Indien en voor zover door een bij de uitvoering van een Opdracht ingeschakelde derde gehanteerde voorwaarden van toepassing zijn en/of deze derde is gebonden aan voorwaarden of regelgeving welke van toepassing is op de onderlinge rechtsverhouding tussen deze derde en de Opdrachtnemer, kan de Opdrachtnemer de betreffende voorwaarden en/of de betreffende regelgeving eveneens jegens Opdrachtgever inroepen. Voor het overige blijven op de rechtsverhouding tussen Partijen de onderhavige algemene voorwaarden onverkort van toepassing.

7. Prijzen en betalingen

- 7.1. Alle door de Opdrachtnemer gehanteerde prijzen zijn exclusief BTW en exclusief eventuele verzend-, transport- en portokosten, tenzij uitdrukkelijk anders is overeengekomen.
- 7.2. De Opdrachtnemer is gerechtigd om aan de Opdrachtgever prijswijzigingen door te berekenen die zijn opgetreden nadat de Offerte is uitgebracht.
- 7.3. Alle betalingen dienen op een door de Opdrachtnemer aan te wijzen rekening te geschieden.
- 7.4. Betaling dient, zonder dat Opdrachtgever recht heeft op enige aftrek, korting of verrekening, te geschieden binnen veertien dagen na factuurdatum, tenzij uitdrukkelijk schriftelijk anders is overeengekomen.
- 7.5. Indien de Opdrachtgever niet tijdig aan zijn betalingsverplichting voldoet, is de Opdrachtgever direct in verzuim, zonder dat ingebrekestelling is vereist. Vanaf het moment van verzuim is de Opdrachtgever over de hoofdsom de wettelijke handelsrente vermeerderd met 2% verschuldigd.
- 7.6. De Opdrachtnemer is te allen tijde gerechtigd om bepaalde kosten bij wijze van deelfacturatie en/of voorfacturatie bij de Opdrachtgever in rekening te brengen, welke facturen moeten zijn voldaan alvorens de Opdrachtnemer diens Werkzaamheden aanvangt respectievelijk voortzet, dan wel te bedingen dat deze kosten rechtstreeks bij de Opdrachtgever in rekening worden gebracht. Onder dergelijke kosten vallen in ieder geval eventuele inkoopkosten die voor de uitvoering van de Opdracht noodzakelijk zijn.

- 7.7. De Opdrachtnemer kan, ongeacht de overeengekomen betalingscondities, van de Opdrachtgever een zekerheidsstelling voor de betalingen verlangen.
- 7.8. Alle kosten, waaronder maar niet beperkt tot de gerechtelijke kosten en de buitengerechtelijke kosten, die de Opdrachtnemer maakt met betrekking tot het incasseren van verschuldigde bedragen komen ten laste van de Opdrachtgever. De buitengerechtelijke kosten bedragen tenminste 10% van het verschuldigde, zulks met een minimum van € 250,- (exclusief BTW).

8. Opschorting, opzegging en ontbinding

- 8.1. De Opdrachtnemer is gerechtigd de uitvoering van de Opdracht op te schorten of te staken, indien de Opdrachtgever de betalingscondities niet in acht neemt en/of in gebreke blijft de verlangde zekerheid te stellen.
- 8.2. Indien Opdrachtgever zijn contractuele verplichtingen tegenover de Opdrachtnemer niet, niet tijdig of niet behoorlijk nakomt, dan is Opdrachtgever vanaf het moment van het niet, niet tijdig of niet behoorlijk nakomen in verzuim zonder dat daarvoor een ingebrekestelling nodig is. De Opdrachtnemer heeft alsdan onder meer het recht de tussen Partijen overeengekomen Opdracht(en) zonder rechterlijke tussenkomst te beëindigen, door ontbinding of opzegging.
- 8.3. Opdrachtnemer is gerechtigd de Opdracht(en) geheel of gedeeltelijk te beëindigen in geval van faillissement of surséance van betaling van de Opdrachtgever, alsmede in het geval van stillegging of liquidatie van het bedrijf van de Opdrachtgever.
- 8.4. De gevolgen van opschorting, opzegging en/of ontbinding komen volledig voor rekening en risico van de Opdrachtgever.
- 8.5. In geval van opschorting, opzegging en/of ontbinding is de Opdrachtgever verplicht tot vergoeding van de tot op dat moment door de Opdrachtnemer gemaakte kosten, voorgesloten bedragen en het op dat moment verschuldigde honorarium, onverminderd het recht van de Opdrachtnemer op schadevergoeding.

9. Levertijden

- 9.1. Door de Opdrachtnemer opgegeven termijnen gelden uitsluitend als indicatieve termijnen, tenzij uitdrukkelijk schriftelijk anders is overeengekomen. Een overschrijding van de termijnen geeft de Opdrachtgever geen recht op schadevergoeding, ontbinding van de Opdracht of niet-nakoming van enige verplichting jegens de Opdrachtnemer.
- 9.2. Indien tussen Opdrachtgever en Opdrachtnemer een termijn/datum is afgesproken waarbinnen de Opdracht dient te worden uitgevoerd en Opdrachtgever verzuimt om: (a) een vooruitbetaling te voldoen - indien overeengekomen - of (b) de noodzakelijke Bescheiden tijdig, volledig, in de gewenste vorm en op de gewenste wijze ter beschikking te stellen, dan treden Opdrachtgever en Opdrachtnemer in overleg over een nieuwe termijn/datum waarbinnen de Opdracht dient te worden uitgevoerd.

9.3. De levering wordt geacht te hebben plaatsgehad op het tijdstip van persoonlijke aflevering of verzending per gewone post, koerier of elektronische post. Levering van gegevens via elektronische post wordt geacht te hebben plaatsgehad op het moment waarop het medium de zending heeft bevestigd.

10. Zorgplicht

10.1. De Opdrachtnemer zal de Werkzaamheden zorgvuldig uitvoeren en daarbij de belangen van de Opdrachtgever in acht nemen.

10.2. In voorkomende gevallen spant de Opdrachtnemer zich in om de Opdrachtgever in kennis te stellen van mogelijke juridische risico's van het (beoogde) gebruik van de resultaten van een Opdracht (bijvoorbeeld in geval van strijdigheid met geldende wettelijke en zelfreguleringsvoorschriften of schending van intellectuele-eigendomsrechten van derden). De Opdrachtgever blijft te allen tijde verantwoordelijk voor het gebruik van het resultaat van de Werkzaamheden. De Opdrachtnemer is daarvoor en elke andere vorm van gevolgschade, bedrijfsschade of indirecte schade niet aansprakelijk.

10.3. De Opdrachtnemer zal alle door de Opdrachtgever in het kader van de Opdracht beschikbaar gestelde gegevens en informatie strikt vertrouwelijk behandelen. De Opdrachtnemer zal ook in te schakelen derden tot geheimhouding verplichten.

11. Klachten en bewijs

11.1. Klachten, van welke aard dan ook, dienen, duidelijk omschreven en goed gemotiveerd, zo spoedig mogelijk, doch in ieder geval binnen tien werkdagen na levering door de Opdrachtgever aan de Opdrachtnemer schriftelijk kenbaar te worden gemaakt, zulks op straffe van verval van iedere aanspraak.

11.2. Na verloop van voornoemde termijnen worden klachten niet meer in behandeling genomen en heeft de Opdrachtgever zijn rechten ter zake verwerkt, tenzij de termijn in het betreffende geval onredelijk bezwarend is.

11.3. Behoudens tegenbewijs zijn de gegevens uit de administratie van de Opdrachtnemer beslissend.

11.4. Klachten met betrekking tot facturen van de Opdrachtnemer schorten de betalingsverplichtingen van de Opdrachtgever niet op.

12. Aansprakelijkheid

12.1. De Opdrachtnemer is niet aansprakelijk voor fouten en/of tekortkomingen in de uitvoering van de Opdracht die hun oorzaak hebben in gedragingen en handelingen van de Opdrachtgever en/of van door of namens de Opdrachtgever ingeschakelde derden, waaronder maar niet beperkt tot de volgende gevallen:

- het niet of niet tijdig aanleveren van Bescheiden;
- tekortkomingen in (deel)producten die voor de voltooiing van de Opdracht reeds door de Opdrachtgever zijn goedgekeurd of waarvan de Opdrachtgever heeft

nagelaten deze (desgevraagd) voor de voltooiing van de Opdracht goed te keuren;

- het vervoer van werken en/of goederen;
- tekortkomingen ten aanzien van (betalings)verplichtingen, waaronder mede begrepen het niet tijdig en/of niet volledig voldoen van de aan derden verschuldigde bedragen;
- fouten in en/of bij de plaatsing van communicatie uitingen in alle mogelijke media.

12.2. Alle vorderingen uit hoofde van aansprakelijkheid van de Opdrachtnemer komen te vervallen na het verstrijken van een periode van 12 maanden na beëindiging van de Werkzaamheden respectievelijk voltooiing van de Opdracht. De Opdrachtnemer is nimmer aansprakelijk voor indirecte schade, behoudens in het geval van opzet en/of grove schuld. Onder indirecte schade wordt onder meer begrepen gevolgschade, gederfde winst, gemiste besparingen en schade door bedrijfsstagnatie.

12.3. De aansprakelijkheid van de Opdrachtnemer belooft nimmer meer dan het bedrag dat de Opdrachtnemer bij de Opdrachtgever in rekening heeft gebracht voor de door de Opdrachtnemer in het kader van de desbetreffende Opdracht uitgevoerde Werkzaamheden verminderd met out-of-pocket kosten, (voorgesloten) kosten en bedragen al dan niet ter voldoening van ingeschakelde derden. Indien de Opdrachtnemer ter zake is verzekerd, is de aansprakelijkheid uitdrukkelijk beperkt tot maximaal het bedrag dat door de verzekeraar in het betreffende geval wordt uitgekeerd.

12.4. Opdrachtgever is gehouden om schade beperkende maatregelen te nemen. Opdrachtnemer heeft het recht om de schade ongedaan te maken of te beperken door herstel of verbetering van de uitgevoerde Werkzaamheden.

13. Overmacht

13.1. In geval de Opdrachtnemer door overmacht wordt verhinderd de overeengekomen Werkzaamheden volledig en/of tijdig uit te voeren, heeft de Opdrachtnemer te zijner keuze het recht de uitvoering van de betreffende Opdracht op te schorten of de Opdracht geheel of gedeeltelijk te ontbinden door middel van een schriftelijke verklaring, zonder dat de Opdrachtnemer tot enige schadevergoeding of garantie is gehouden.

13.2. Onder overmacht wordt onder meer verstaan: staking, brand, machinebreuk en andere bedrijfsstoornissen, transportstoringen en andere buiten de macht van de Opdrachtnemer of diens toeleveranciers liggende gebeurtenissen, evenals plotselinge verhoging van invoerrechten en accijnzen en/of belastingen, vertraging of uitblijven van levering door toeleveranciers, het niet verkrijgen van benodigde vergunningen en andere overheidsmaatregelen.

14. Intellectuele eigendom, licentie en gebruik

14.1. Indien en voor zover ter zake van de uitvoering van een Opdracht door de Opdrachtgever aan de Opdrachtnemer Bescheiden e.d. ter beschikking worden gesteld, garandeert

de Opdrachtgever dat daarop geen (intellectuele) eigendomsrechten of andere rechten van derden rusten, dan wel dat de Opdrachtgever mede ten behoeve van de Opdrachtnemer ter zake van het gebruik van die materialen e.d. toestemming van die derden heeft gekregen. Voorts garandeert de Opdrachtgever dat door het gebruik van die materialen e.d. geen inbreuk wordt gemaakt op (wettelijke) voorschriften, regels, en/of richtlijnen.

- 14.2. Tenzij anders overeengekomen, liggen de rechten van intellectuele eigendom op de producten die de Opdrachtnemer in het kader van een Opdracht voor de Opdrachtgever ontwikkelt, bij de Opdrachtnemer.
- 14.3. De Opdrachtnemer blijft ook na een eventuele overdracht van de rechten als in het voorgaande lid bedoeld gerechtigd om (met inachtneming van de rechten van derden) het resultaat van de Opdracht aan te wenden voor promotiedoeleinden van de Opdrachtnemer. De gerechtigdheid van de Opdrachtnemer geldt tevens voor de Opdrachtgever en voor anderen die een wezenlijke creatieve of technische bijdrage hebben geleverd.
- 14.4. Indien en voor zover de Opdrachtgever aan al diens contractuele verplichtingen voldoet, verleent de Opdrachtnemer aan de Opdrachtgever een exclusieve licentie om de goedgekeurde resultaten van de Opdracht te gebruiken in overeenstemming met de afspraken tussen Partijen over doel van gebruik, periode, gebied en media zoals vermeld in de opdracht. Indien Partijen ter zake niets nader zijn overeengekomen dan is de licentie beperkt tot het eerste gebruik van het werk dat door Partijen is voorzien.
- 14.5. De Opdrachtgever is niet gerechtigd tot aanpassing van het in Opdracht vervaardigde zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de Opdrachtnemer.
- 14.6. Indien de Opdrachtgever in strijd handelt met diens contractuele verplichtingen, is de Opdrachtnemer gerechtigd de verleende exclusieve licentie tot gebruik van het resultaat als omschreven in artikel 14.4 tijdelijk op te schorten dan wel te beëindigen.

15. Aard en duur van de overeenkomst

- 15.1. De Opdrachtnemer behartigt de belangen van de Opdrachtgever binnen de grenzen van de Opdracht en met in achtneming van de toepasselijke wet- en (Beroeps)regelgeving. De Opdrachtnemer spant zich daarbij in om de Werkzaamheden conform de wensen van de Opdrachtgever uit te voeren. Tenzij anders uitdrukkelijk is overeengekomen, staat het de Opdrachtnemer te allen tijde vrij om de Werkzaamheden naar eigen inzicht uit te voeren en vorm te geven.
- 15.2. De Opdrachtgever is niet gerechtigd zonder voorafgaande toestemming van de Opdrachtnemer de overeengekomen Werkzaamheden (tevens) door een derde te laten verzorgen.
- 15.3. Tenzij uitdrukkelijk anders schriftelijk wordt overeengekomen, dan wel zulks uit de aard van de Opdracht voortvloeit, wordt de Overeenkomst tussen Partijen voor onbepaalde tijd aangegaan, met dien verstande dat beide Partijen deze schriftelijk kunnen opzeggen.

16. Afwikkeling relatie

- 16.1. Alle in het kader van de Opdracht verkregen en vervaardigde materialen/producten die zich aan het einde van de Opdracht bij de Opdrachtnemer bevinden, zullen door de Opdrachtnemer op eerste aanvraag kosteloos aan de Opdrachtgever ter beschikking worden gesteld, nadat al hetgeen de Opdrachtgever aan de Opdrachtnemer is verschuldigd (uit welke hoofde ook) is voldaan.
- 16.2. De Opdrachtnemer zal de materialen/producten als omschreven in het voorgaande lid aan het einde van de Opdracht gedurende een periode van minimaal vier weken bewaren. Binnen deze periode dient de Opdrachtgever kenbaar te maken of hij voornoemde materialen/producten wenst te ontvangen. Na deze periode staat het de Opdrachtnemer vrij om zich van deze materialen/producten te ontdoen.
- 16.3. Aan het einde van de relatie zal de Opdrachtnemer in voorkomend geval zonder uitstel de media schriftelijk Opdracht verstrekken om de nog af te nemen restanten van de gecontracteerde mediaruimte/-tijd over te schrijven naar de Opdrachtgever dan wel een door deze aan te wijzen derde.
- 16.4. Indien de relatie tussen Partijen eindigt - om welke reden dan ook - blijven deze voorwaarden de rechtsverhouding tussen Partijen beheersen, voor zover dit voor de afwikkeling van de relatie noodzakelijk is.

17. Overdracht en plichten

- 17.1. Geen der Partijen is gerechtigd de rechten en plichten die voortvloeien uit overeenkomsten en Opdrachten waarop deze voorwaarden van toepassing zijn, geheel of gedeeltelijk aan derden over te dragen, behoudens voorafgaande schriftelijk toestemming van de andere partij.
- 17.2. In de situatie dat de (relevante activiteiten) van de onderneming van de Opdrachtgever om welke reden, op welke wijze en in welke vorm dan ook worden samengebracht met, dan wel worden voortgezet in een andere onderneming, ontstaat er voor wat betreft de nakoming van de onder 17.1 bedoelde verplichtingen van de Opdrachtgever een hoofdelijke aansprakelijkheid voor de oorspronkelijke en opvolgende onderneming.

18. Bevoegde rechter

- 18.1. Op alle Opdrachten waarop deze voorwaarden van toepassing zijn en op de overeenkomsten welke daarvan een uitvloeisel zijn, is uitsluitend Nederlands recht van toepassing.
- 18.2. Alle geschillen die voortvloeien uit dan wel samenhangen met onder deze voorwaarden overeengekomen Opdrachten dan wel overeenkomsten die daarvan een uitvloeisel zijn, zullen uitsluitend aanhangig kunnen worden gemaakt bij de bevoegde rechter in het arrondissement waarin de Opdrachtnemer gevestigd is.